



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы


## ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Лингвистические характеристики англоязычных поэтических текстов XX века  
(на материале поэзии Саймона Армитиджа, Мервина Лоуренса Пик)»

Исполнитель Сопыева Айджемал Хайыдовна  
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель к.ф.н., доцент  
(ученая степень, ученое звание)

Плахотная Юлия Ивановна  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»  
Заведующий кафедрой   
к.ф.н., доцент  
(ученая степень, ученое звание)

Родичева Анна Анатольевна  
(фамилия, имя, отчество)

«И» Москва 2019 г.

Санкт-Петербург

2019

	.....	2
I.	.....	5
1.1	.....	5
1.2	.....	7
1.2.1	.....	8
1.2.2	.....	9
1.2.3	.....	10
1.3	.....	13
II.	(	
	) ...	27
2.1.	.....	27
2.2.	.....	40
	.....	51
	.....	53



),

,

.

,

,

,

.

20

.

,

:

;

1)

2)

;

3)

,

;

4)

.

..

.. (

),

.. ”

”

.. (

),

..

.. (

).

,

.

(

,

,

,

,

,

).

， ，  
·  
，  
， ，  
，  
·  
， —  
·

# I.

## 1.1

( . . . ),  
 . « — ,  
 ( ). — —  
 ( ). . — »  
 [Kluyev 2013, . 2017].

- . , ,  
 . . , «  
 » [ 1996, .98] . .  
 , — « — —  
 ,  
 . . . ,  
 « — ( )  
 ),  
 ;  
 ( )  
 ), - .  
 , . . .  
 , ,

, , [ 2011,  
.17].

,  
- ,  
,  
( ,  
)  
.

,  
, .  
, ,  
,  
,

[Blackledge2005, p.17].

, :  
- ,  
-  
-  
-  
- ,  
- ,  
,  
,  
.





1.2.1

[ , 1964: 103],  
1977: 14]

, ,  
.  
, - :  
— [ ,  
. .  
, ,  
.  
.  
,  
,  
,  
.  
,  
,  
.  
-  
.  
-  
.  
-  
, ,  
.

,  
 .  
 ,  
 .  
 ,  
 . « »  
 « »  
 « »  
 « ».  
 ,  
 .

### 1.2.2

" " -  
 , , -  
 - ( ,  
 - , , .),  
 , , .  
 ,  
 1.  
 — .  
 ( ,  
 , ),  
 .

syntaxis

<https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc1p/43630>].

### 1.2.3





» [

, 1996, . 188].

4. , , , , . « ».

« , . . ,

,

» [

, 1996, . 90].

5. , , , , , .

, , , , , .

,

.

,

,

(

)

,

,

..

,

,

..

1.3

,

XX

,

,

.

10- 20

« » 1912 ,

« », ,

. . , . .

. : «

, ,

,

».

« » ,

. ,

« », ,

.

.

—

, .

20

.

,

.

—

. , , ,

. . , , , , -

?

.

« »

,

. . , ,

,

50

.

, ,  
, .  
, ,

« »,

1963

1994

(2019-2029).

2015–2019

2019

2011

« » SundayTimes, « »,

« » ( ), « »



BBC Radio,

PEN America 2017

2018

1999

2004

CBE

2010

Hay

25-

2012

2012

: «

», «

»,

«

», «

» «

».

«Zoom!»

1989

BloodaxeBooks.

:

2019

«

»,

-

(«

»),

«

» («

») 2018

«

»

-

. «

»

. . «CloudCuckooLand»

. «

»,

«

»

« » -

2005 -

« » « »

Faber&Faber Norton

2007 , 100 000

Faber&Faber (2018).

« », ,

2011 . « » -

2012 .

« » 2016 PEN America

2017 .

« » (ProsperoPoets, 1994), « » (PomonaPress, 2008), « » (Enitharmon, 2008)

« » (Smith / Doorstep) , 2009). «

« » 2012

« FinePress»

« » (2013),

« » (2014), « » (2017) «

» ( 2018).

2018 .

« » (2007) -

(2018) 40

2017 , 40 .

1945 ( , 1998)

« » ( 2009).

« »: «101 »

Faber&Faber.

: «

» ( , 2001) « » ( , 2004).

«AllPointsNorth» («

1998»), « ».

«Gig: - - » (« », 2009)

TheScaremongers. TheScaremongers

BornIn A Barn ( PopRecords) 2009 ;

BBC 2 Lati tude.

- WalkingHome 2012 ,

SundayTimes

- Portico 2012 .

WalkingAway SundayTimes

,

- ,

, DrinkingforEngland SongBirds. « »

SunDance 2006 .

IvorNovello - 4 «FelthamSings»,

BAFTA.

2009 2010

BBC4

« »

» 30- 5-

60-

5 «OutOfTheBlue» 11

: (BBC 2, 2014),

WW1

2011

BBC Radio 4

« : »

BBC Radio 4 2010 «BlackRoses»

BBC Radio 2011

2012

BBC

» « » 2012 . « »

« » (« »),

GoldfieldProductions 2018

2019 «

»

4 2004 CD BBC  
Worldwide. 2005 SpokenWordAwards.  
« (2006)  
(2014) (2015).  
« »,  
2006 .  
BBC Radio 1, BBC Radio 2,  
Radcliffe MaconieShow BBC 6 Music.  
BBC Radio 4 « »  
« » ,  
FrontRow.  
BBC 2 TheReviewShow.  
2010 2012  
StanzaStones, Ilkley.  
« ».  
45- StanzaStonesTrail.  
SillArts  
« ».

« »

, 10 20 (33 x 66 ),

2004

2019

2006

«

»,

«

».







.  
,  
,  
. .  
, . ,  
,  
. ,  
,  
,  
,  
,  
,  
,  
« » .  
,  
.



,

,

,

.

## II.

( )

### 2.1. ,

,

.

« » [

<https://poetryconnections.wordpress.com> ]

.

,

,

,

,

.

«

»

,

,

,

,

.

,

«

»,

,

,

,

«

»

-

,

.

,

,

,

:

*And he, being him, cannot but say / that the next box that I will pass through  
this nave / will carry the weight of his own dead weight*

-

:

*And I, being myself, then uttering the words / some superficial or sad phrase  
or the word / too hungry to make myself hear*

» Armitage

*My dad was always confident and smart ... He says it right there, right away, and I have to leave and think about it .*

Armitage

*miss this.*

*impudent(*

*hit the string*

The Farrand Chapelette was gathering dust  
 in the shadowy porch of Marsden Church.  
 And was due to be bundled off to the skip.  
 Or was mine, for a song, if I wanted it.

Sunlight, through stained glass, which day to day  
 could beatify saints and raise the dead,  
 had aged the harmonium's softwood case  
 and yellowed the fingernails of its keys.  
 And one of its notes had lost its tongue,  
 and holes were worn in both the treadles  
 where the organist's feet, in grey, woollen socks  
 and leather-soled shoes, had pedalled and pedalled.

But its hummed harmonics still struck a chord:  
 for a hundred years that organ had stood  
 by the choristers' stalls, where father and son,  
 each in their time, had opened their throats  
 and gilded finches – like high notes – had streamed out.

Through his own blue cloud of tobacco smog,  
 with smoker's fingers and dotted thumbs,  
 he comes to help me cart it away.  
 And we carry it flat, laid on its back.  
 And he, being him, can't help but say  
 that the next box I'll shoulder through this nave  
 will bear the freight of his own dead weight.  
 And I, being me, then mouth in reply  
 some shallow or sorry phrase or word  
 too starved of breath to make itself heard.

**Simon Armitage**

[ [https://poetryconnections.wordpress.com/harmonium -  
by-simon-armitage/](https://poetryconnections.wordpress.com/harmonium-by-simon-armitage/)]

,  
 , , , ;  
 , . ,  
 , « ,  
 », *and me being myself.*  
 , , *circleoflife.* ,  
 . , ,  
 .  
 . ,  
 . *poky grave*  
 . *hungry for breathing,*  
 ,  
 ! . ,  
 . ,  
 , , ,  
 . ,  
 ,  
 ( 2).

«AVision»,

2006 *Tyrannosaurus Rex vs. Velvet*

[ <https://poetryconnections.wordpress.com> ].

— ,  
 « » .

, . ,

, — 2-3

, ( - )



· ,  
 , · ,  
 ,  
 « ».  
 ( 3).

, ·  
 , · ·  
 ( , )  
 ( , ).

,  
 · ,  
 ·  
 , -  
 ,  
 ·  
 ,  
 : , , ,  
 , ( ), , ·  
 ,  
 -  
 , (

4):

- Remains
- The Manhunt
- Hitcher
- Extract from Out of the Blue

-The Clown Punk

-Mother, Any Distance Greater than a Single Span

-AVision

-Give

-November

-Kid

*Moon – heaven's cheese*

*Fire water will wash away the sorrows of my city*



.  
 , ,  
 ,  
 . ,  
 , ,  
 , ( .  
 )  
 , ,  
 , ,  
 , ,  
 , ,  
 , .  
 , .  
 , .

- 1.
- 2.
- 3.

:

;

;

.

## A Vision

The future was a beautiful place, once.  
 Remember the full-blown balsa-wood town  
 on public display in the Civic Hall.  
 The ring-bound sketches, artists' impressions,  
 blueprints of smoked glass and tubular steel,  
 board-game suburbs, modes of transportation  
 like fairground rides or executive toys.  
 Cities like dreams, cantilevered by light.  
 And people like us at the bottle-bank  
 next to the cycle-path, or dog-walking  
 over tended strips of fuzzy-felt grass,  
 or motoring home in electric cars,  
 model drivers. Or after the late show –  
 strolling the boulevard. They were the plans,  
 all underwritten in the neat left-hand  
 of architects – a true, legible script.  
 I pulled that future out of the north wind  
 at the landfill site, stamped with today's date,  
 riding the air with other such futures,  
 all unlived in and now fully extinct.

Simon Armitage

[ <https://poetryconnections.wordpress.com/vision-by-simon-armitage/> ]

, AVision

,

.

,

,

,

-

,

,

.

: *the future was* «

».

,

, « ».

( )  
 « - » .  
 « » ,  
 . , : « ».  
 ( , « » )  
 ), , : « »  
 , , .  
 , . . , :

*Building a house of illusions is cheap, but living in it is difficult.*

A Vision,  
 ,  
 . , - :  
 « », , « », :  
 « », « », :  
 . « », ,  
 « » ,  
 , , ,  
 , , .  
*fairground*  
*rides executive toys,* .  
 , , : .  
 « » « » « »  
 ». *Cities like dreams* , « »  
 ,  
 « », « » - .  
 « » « »  
 , .

, , ( ,

1980-

Sinclair C5

); 2016 ,

, .  
, « »

, .  
, .  
- -

, ,  
: « »

« »; « » « »

« » ,

, , « »

« » , ,

« » ,

. .  
, « » ,

, ,  
:

« » - , ,

« » , » ,

. , , .

, ,

.

:

*The future was once a wonderful place*

, , .

, , .

- ,

, *recall full-blown city of cork,*

*Was put on public display in the Civil Hall ,* -

, 3D, «

, » «

».

. «

, ,

».

, - ,

, ,

« », -

, ,

, , ,

, ,

. , , «

».

, ,

, - ,

« » .

, , ,

, - « », ,



« »,

,

-

.

«

»

,

,

«

-

».

,

,

,

.

,

,

,

?

,

,

:

,

,

;«

».

,

?

- ?

,

?

,

,

.

«

»

-

4.

2.2.

,

,

,

.

,

,

.

,

,

,

«

,

».

,

,

.

,

,

,

-

,

,

.

,

« ».

,

,

.

,

.

«ShapesandSounds»,

1941 ,

:

*TO LIVE IS MIRACLE ENOUGH*

*To live at all is miracle enough.  
The doom of nations is another thing.  
Here in my hammering blood-pulse is my proof.*

*Let every painter paint and poet sing  
And all the sons of music ply their trade;  
Machines are weaker than a beetle's wing.*

*Swung out of sunlight into cosmic shade,  
Come what come may the imagination's heart  
Is constellation high and can't be weighed.*

*Nor greed nor fear can tear our faith apart  
When every heart-beat hammers out the proof  
That life itself is miracle enough.*

Mervyn Laurence Peake

[ <http://www.mervynpeake.org/> ]

*VAN GOGH*

*Dead, the Dutch Icarus who plundered France*

*And left her fields the richer for our eyes.*

*Where writhes the cypress under burning skies,*

*Or where proud cornfields broke at his advance,*

*Now burns a beauty fiercer than the dance*

*Of primal blood that stamps at throat and thighs.*

*Pirate of sunlight! and the laden prize*

*Of colored earth and fruit in summer trance*

*Where is your fever now? and your desire?*

*Withered beneath a sunflower's mockery,*

*A suicide you sleep with all forgotten.*

*And yet your voice has more than words for me*

*And shall cry on when I am dead and rotten*

*From quenchless canvases of twisted fire.*

Mervyn Laurence Peake

[ <http://www.mervynpeake.org/> ]

*OUT OF THE CHAOS OF MY DOUBT*

*Out of the chaos of my doubt  
 And the chaos of my art  
 I turn to you inevitably  
 As the needle to the pole  
 Turns . . . as the cold brain to the soul  
 Turns in its uncertainty;*

Mervyn Laurence Peake

[ <http://www.mervynpeake.org/> ]

chaos–chaos, turns–turns.

*So I turn and long for you;  
 So I long for you, and turn  
 To the love that through my chaos  
 Burns a truth,  
 And lights my path.*

Mervyn Laurence Peake

[ <http://www.mervynpeake.org/> ]

: turn ...foryou- foryou ....turn.

- To thine (yours) own self be true (W. Shakespeare 'Hamlet')
- Joyful, joyful we adore thee (you), God of glory, Lord of lov Hymn);
- Know from whence (where) you came (James Baldwin);
- Then we got upsot (upset) ('Jingle Bells');
- How are thy (your) leaves so verdant (green) ('O Christmas
- "There was a ship', quoth (said) he (S.T. Coleridge 'The Rim Ancient Mariner');
- Then go and befoul (make a foul) thyself (yourself) (E. Hen 'For Whom the Bell Tolls');
- And sometimes like a gleaner thou (you) dost keep (J. Keat Autumn').

Mervyn Laurence Peake

[ <http://www.mervynpeake.org/> ]

*“Lowering himself suddenly to his knees he placed his right eye at the keyhole, and controlling the oscillation of his head and the vagaries of his left eye, he was able by dint of concentration to observe, within three inches of his keyholed eye, an eye which was not his, being not only of a different colour to his own iron marble but being, which is more convincing, on the other side of the door.*

*This third eye which was going through the same performance as the one belonging to Rottcodd. Here apparently on this stifling summer afternoon was the eye of Mr. Flay at the outer keyhole of the Hall of the Bright Carvings, and presumably the rest of Mr. Flay was joined on behind it.”*

5).

Unfortunately, for me it was sometimes literally so, since I occasionally fell asleep. For the first time I tried to read this book a few years ago I threw it away, reaching the 50th page. But she continued to direct my attention like a balloon

/ «

50-

».



, (« »),

.



,

,

.

,

,

.

« » ( ).

1)

;

2)

;

3)

;

4)

,

.

,

,

,

.

.

,

.

,

.

.

,

,

«

»

,

.

,

,

,

.

.

,

,

,

,

,

.

,

,

«

»,

-

,

.

,

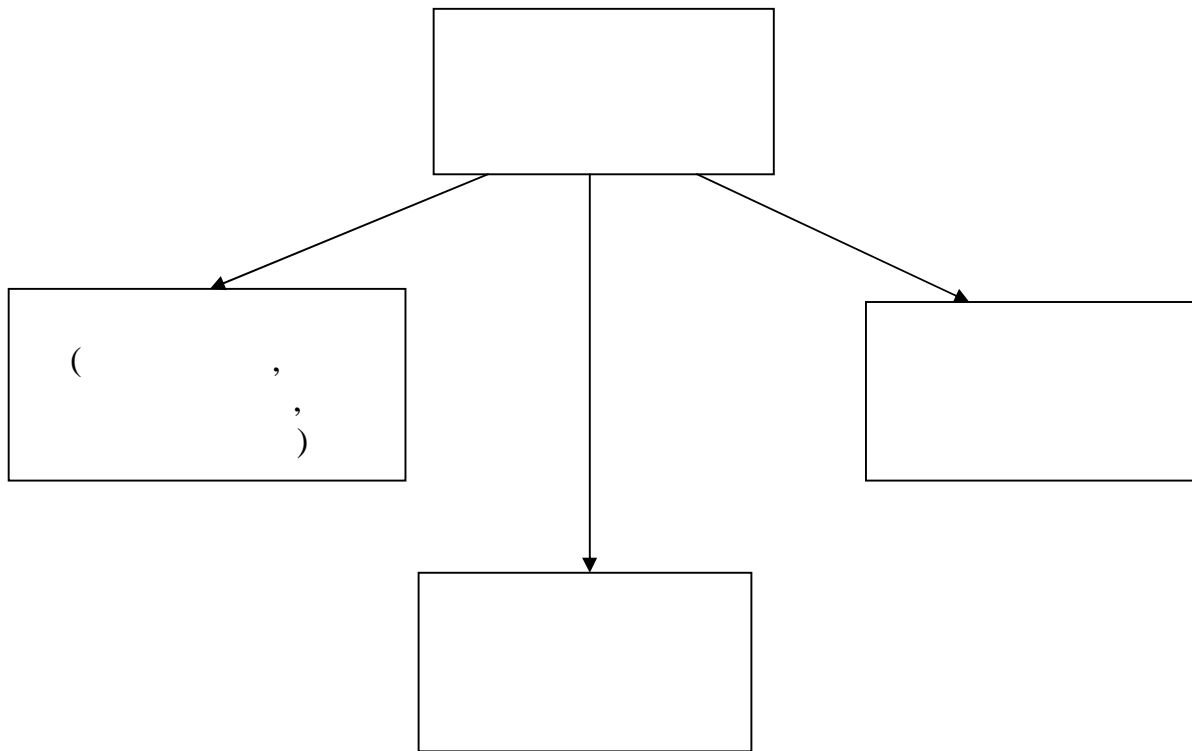
,

.

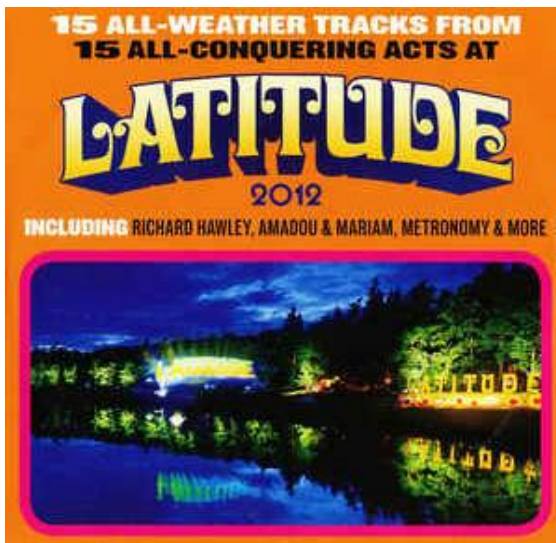
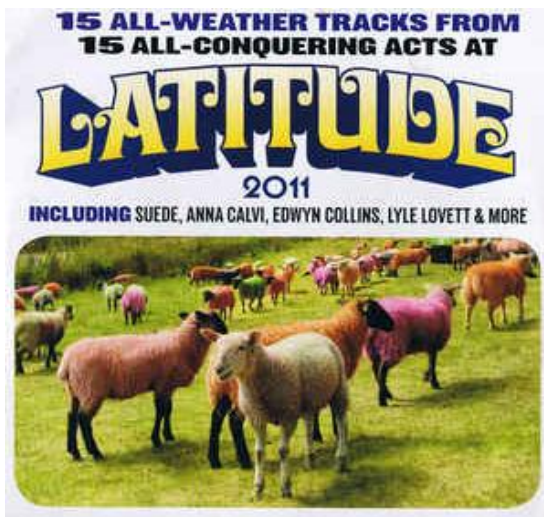
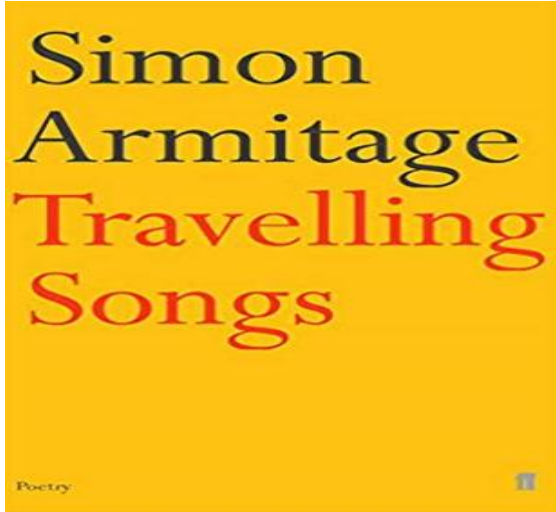
1. . . . (1998), / .  
: . . . , «  
». - . 136-136.
2. , . . . / . . . . -  
.: , 2016. - 264 .
3. . . . . . , 1977. . 14–15.
4. . . . . —  
.: , 1988.
5. . . . . — . :  
., 1978.
6. . . . : : [ . ].  
., 2011. . 17.
7. . . . : .  
., 2004. . 49.
8. , 1996, . 188
9. / . . . . .  
— . : , 1990. — 685 .
10. . . . : //  
., 1996. . 91–94
11. . . . . , 1998.
12. . . . // . . .  
., 1964. . 64.
13. . . . . . . . . .  
. — . : - , 2005.

14. . . ., . . . // . . . — 2017. — 2. — . 21-24. URL: <http://yun.moluch.ru/archive/11/786/> ( : 19.05.2019)
15. . . . . . ., 1964. . . . 103–129.
16. Adrian Blackledge: Discourse and Power in a Multilingual World. John Benjamins, 2005.
17. Grudeva E.V., Discourse and communication; Novosibirsk: «SibAK», 2015 – P. 7-10.
18. Harmonium by Simon Armitage [ ] <https://poetryconnections.wordpress.com/harmonium-by-simon-armitage/> ( 26.05.2019).
19. Vision by Simon Armitage [ ] [https://www.lyricsfreak.com/s/simon+armitage/a+vision\\_1635219.html](https://www.lyricsfreak.com/s/simon+armitage/a+vision_1635219.html) ( 26.05.2019).

*1*

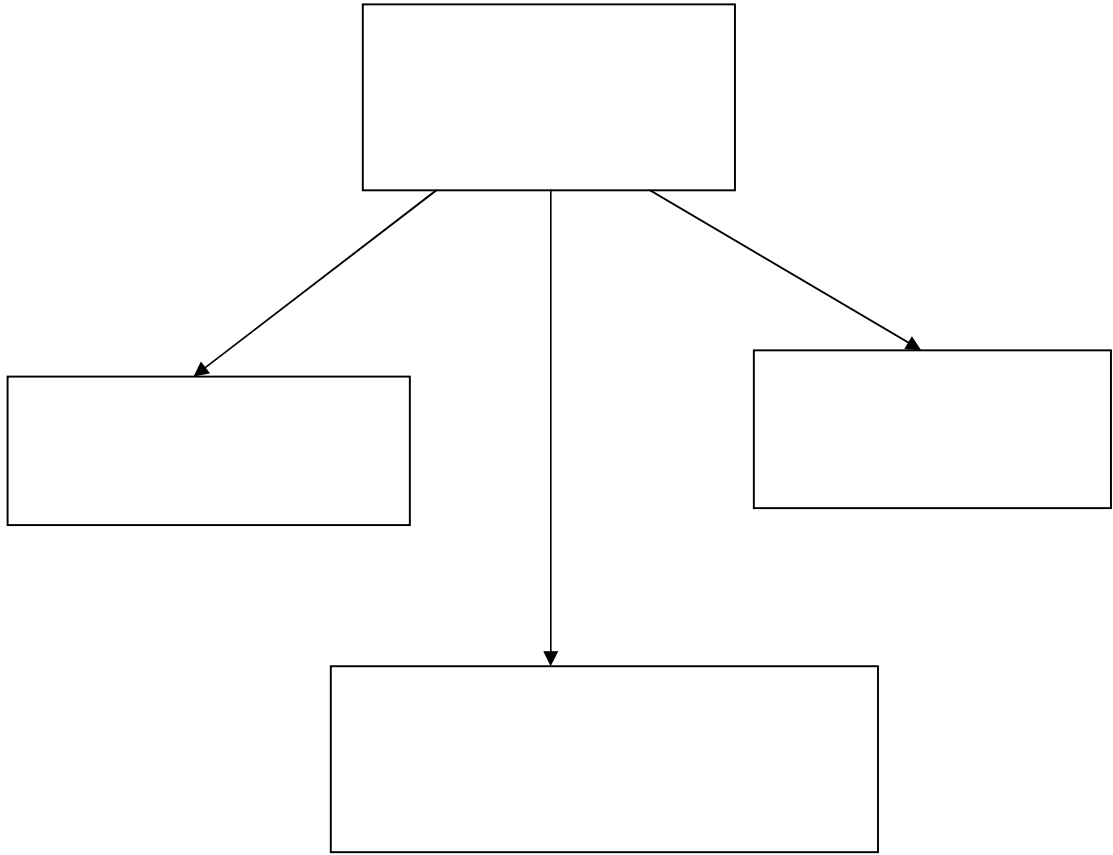








3



## 4

**Песня**

В горах, на берегу реки,  
я взял кусок кирпично-красной  
коры и вырезал кораблик,  
величиной с форель, не больше,  
и наблюдал за ним, плывущим  
и тонущим. И там, где он исчез,  
дюйм серебристой плоти над водой  
блеснул на солнце – на одно мгновенье.

А ниже по течению, за мостом,  
собрал немного я травы пожухлой  
и взял кремень, чтоб развести огонь.  
И явора двойные семена,  
похожие на маленький пропеллер,  
сорвались с ветки, закружились  
и оказались стрекозой, летящей  
вниз по течению – в стелющейся дымке.

Потом – затерянный в ночи  
дом у реки. И на тарелке рыба,  
форель, чья розовая мякоть  
коптилась перед тем, как я  
её отведал. В этом суть вещей,  
их предопределение и форма,  
которая таится в именах.

Сокрытое проявится на солнце,  
обещанное выпадет дождём.

### **Сойка**

В саду все зеленело и цвело;  
перед заходом солнца я повесил  
сушиться платье мокрое твое,  
нежно-зеленое, в лучах заката.

Я, помнится, тогда натер ладонь,  
откручивая голыми руками.  
в подвале вентиль. Помню хорошо  
те дни, давно прошедшие, то время.

Как на равнине весельная лодка,  
беспомощный птенец, расставив крылья,  
пересекал тропинку возле дома.  
Мы подняли его и рассмотрели

мышинный профиль с черными усами,  
солидный зуб, коричневый наряд  
с голубовато-серой окантовкой,  
раскрытый клюв, и в нем продолговатый,

тончайший язычок, которым он,  
как губкой, жадно впитывал прохладу.  
Мы в тень перенесли его. Он тотчас  
затрепетал, как мотылек, всем телом.

Я часто слышу, что первопричиной  
возникновенья жизни на Земле  
мог быть метеорит, упавший с неба,  
что вспышка в атмосфере послужила

толчком к началу вечного движенья.  
Но эта птица воплощеньем смерти  
тогда нам показалась – ни добить,  
ни полюбить мы не могли ее.

## Крик

Того мальчишки,  
с кем ходил я в школу,  
лица и даже имени

не помню. Мы испытывали с ним  
пределы голоса:  
он должен был кричать,

я должен был  
дать знак издалека,  
что он услышан.

Над парком крик летел – я поднял руку.  
Невидимый,  
кричал он очень громко

оттуда, где кончается дорога,  
с холма, с высокой смотровой площадки –  
я поднял руку.

Он канул ровно двадцать лет назад  
на западе Австралии далекой –  
приставил к небу ствол, спустил курок.

Мальчишка, чье лицо и даже имя  
забылось, не кричи, тебя я слышу.





5

« »

